



### Verbale del Consiglio di Classe

Il **26 marzo 2019**, alle ore **16.15**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne e L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM-37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi per discutere e deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale del 30.01.2019
- 2 Comunicazioni del Coordinatore
- 3 Integrazioni Commissioni
- 4 Report valutazione attività didattica I semestre
- 5 Attività Orientamento
- 6 Regolamento attribuzione cfu certificazioni linguistiche
- 7 Relazione Commissione Paritetica
- 8 Pratiche studenti
- 9 Varie ed eventuali

Sono presenti:

**Afferenti per il calcolo del numero legale:**

N.	I FASCIA	Presenti	A./A.G.
1	CATTEDRA Raffaele		A
2	MANINCHEDDA Paolo	X	
3	RUGGERINI Maria Elena		A.G.
4	TRIFONE Maurizio	X	

N.	II FASCIA	Presenti	A./A.G.
5	ABI AAD Albert		A.G.
6	BADINI Riccardo		A.G.
7	DEIDDA Angelo	X	
8	DENTI Olga		A.G.
9	DONGU Maria Grazia		A.G.
10	GIORDANO Michela	X	
11	IULIANO Fiorenzo	X	
12	LANGONE Angela Daiana	X	
13	LEPORI Maria		A.G.
14	MARRA Antonietta	X	
15	PUDDU Nicoletta	X	
16	PUGGIONI Roberto	X	



17	SECCI Maria Cristina		A.G.
18	TRIA Massimo		A.G.
19	VASARRI Fabio	X	
20	VIRDIS Daniela	X	
21	ZIZI Daniela	X	

N.	RICERCATORI	Presenti	A./A.G.
22	BACHIS Francesco T.D.	X	
23	BOARINI Francesca	X	
24	BUKIES Gudrun		A.G.
25	CAU Luciano		A
26	COCCO Simona Maria		A.G.
27	DI FELICE Maria Luisa	X	
28	GARCIA SANCHEZ M.Dolores	X	
29	MELONI Ilaria		A.G.
30	MOYSICH Helmut		A.G.
31	PALLADINI Irene T.D.	X	
32	PIGA Antonio T.D.	X	
33	SZOKE Veronka		A.G.

N.	RAPPR. STUDENTI	Presenti	A./A.G.
34	ASUNIS Francesca	X	
35	BOI Martina		A
36	DEPLANO Francesca	X	
37	FANUNZA Michele	X	
38	FAZZINI Marco	X	
39	MASALA Corinne	X	
40	PISU Francesco	X	
41	PITZALIS Gaia Giorgia	X	
42	SPIGA Matilde		A.G.

Docenti che svolgono attività didattica nell'ambito del corso di laurea **non afferenti e non conteggiati ai numero legale ma con diritto di voto:**

N.	I FASCIA	FIRMA	A./A.G.
1	MARROCU Luciano		
2	PALA Mauro		
3	PUTZU Ignazio		
	<b>II FASCIA</b>		



4	CHESSA Francesca		
5	ORTU Franca		
6	PIGNOTTI Marco		
7	SEDDA Francesco		A.G.
	<b>RICERCATORI</b>		
8	CAMBOSU Gabriella		
9	COSSU Tatiana		
10	DE GIOVANNI Cosimo		
11	MELIS Nicola		A.G.
12	SELVAGGIO Mario		
13	SERRA Valentina		A.G.
	<b>MUTUAZIONI</b>		
14	BRUNI David		
15	MACCHIARELLA Ignazio		
16	TIRAGALLO Felice		
	<b>CONTRATTI (senza diritto di voto)</b>		
1	FOIS Eleonora		
2	GROSSO Giulia	X	
3	RIOS SANTANA Hector		A.G.
4	SECCHI Daniel		
5	TARQUINI Maura	X	
6	TOCCO Raffaella		

Funge da Segretario la prof. ssa Francesca Boarini.

Il Coordinatore, verificato il raggiungimento del numero legale, dichiara aperta la seduta. Il Coordinatore propone al Consiglio di anticipare la discussione del punto 5 subito dopo le Comunicazioni; egli propone inoltre che venga inserito all'OdG un nuovo punto, disposto come 4, relativo all'illustrazione del progetto "Didattica innovativa" di cui è responsabile la prof.ssa Marra.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

### **1. Approvazione verbale del 30.01.2019**

Il Consiglio **approva all'unanimità** il verbale del 30.01.2019.



## **2. Comunicazioni del Coordinatore**

Il Coordinatore comunica l'afferenza al corso di laurea del dottor Francesco Bachis in qualità di Ricercatore a tempo determinato di tipo A per il settore scientifico disciplinare 11/A5 – M-DEA/01. A nome del Consiglio, il Coordinatore dà il benvenuto al nuovo collega rivolgendogli un augurio di buon lavoro.

Il Coordinatore comunica che il dott. Marco Amar, docente di Lingua araba, si è trasferito e ha preso servizio in altra sede.

Il Coordinatore comunica che la prof.ssa Garcia Sanchez si è dimessa dalla Commissione piani di studio, passaggi e abbreviazioni, rimanendo comunque disponibile a far parte della Commissione orientamento e tutorato e della Commissione paritetica dei Corsi.

Il Coordinatore riferisce che in seguito alla selezione per un contratto di docenza di Linguistica acquisizionale e alle procedure di formalizzazione di tale contratto, la docente interessata, dopo qualche incertezza, ha accettato l'incarico.

Il Coordinatore comunica che, come proposto e deliberato in occasione del precedente Consiglio, verrà presto attivato, in seguito alla pubblicazione di un apposito bando, un Laboratorio di scrittura documentata di 25 ore di impianto analogo a quello tenuto nello scorso anno accademico.

Il Coordinatore comunica che i Fondi ex articolo 5 previsti per l'anno accademico in corso non sono ancora disponibili. Nell'attesa che l'Ateneo e il Consiglio di Facoltà determinino l'entità di questa risorsa, invita i membri del Consiglio interessati a programmare la venuta di un ospite esterno, o altre attività finanziabili con tali fondi, a presentare comunque regolare richiesta. Sulla base delle domande pervenute, l'apposita Commissione provvederà poi a valutare le richieste secondo un criterio di priorità dipendente anche dall'ordine cronologico delle proposte pervenute.

Il Coordinatore riferisce che le prof.sse Secci e Boarini hanno elaborato e portato all'attenzione dell'Ateneo la proposta di istituzione di un Premio di Traduzione, e che tale proposta è stata approvata e finanziata. A questo proposito interviene la prof.ssa Boarini, la quale presenta brevemente l'iniziativa, sottolineando come il premio, nato con la finalità di valorizzare la figura professionale del "Traduttore", si rivolga a tutti gli studenti dell'Ateneo e a coloro che si sono laureati dopo il 1° ottobre 2016. La prof.ssa Boarini spiega, inoltre, che per questa prima edizione, i partecipanti dovranno cimentarsi nella traduzione in lingua italiana di testi in lingua spagnola e/o tedesca, ma che le future edizioni potranno essere dedicate alla traduzioni di testi da altre lingue straniere



Il Coordinatore comunica che, in data ancora da definirsi, verranno somministrati agli studenti del I anno del CdL triennale dei questionari anonimi, formulati dal Dipartimento di Scienze Mediche e Sanità Pubblica, nell'ambito della ricerca "Bisogni e risorse per la diagnosi precoce di HIV", e finalizzati a un'indagine utile a valutare le conoscenze e la percezione di diversi aspetti dell'infezione da HIV (modalità di trasmissione, prevenzione, diagnosi precoce). La rilevazione dei dati sarà effettuata all'inizio delle lezioni, durerà circa 10 minuti e sarà curata dagli studenti del CdS in Assistenza Sanitaria e dagli Specializzandi della Scuola di Igiene e Medicina Preventiva.

Il Coordinatore conferma che i Corsi di Laurea Lingue e Culture per la Mediazione linguistica, Traduzione specialistica dei testi e Lingue e culture moderne euroamericane verranno trasferiti nei locali dell'ex Dipartimento di Scienze della Terra in via Trentino, nel complesso di Sa Duchessa, con il proposito di avviare l'intera attività didattica in quella sede dal 1 ottobre 2019. Il Coordinatore precisa che in considerazione dell'importanza dei laboratori linguistici per la didattica delle lingue e delle traduzioni è stata stanziata dall'Ateneo una somma ingente per l'acquisto di 5 nuovi laboratori. Il Coordinatore sottolinea che l'impegno di adeguamento della nuova sede procede secondo progetto e che, tuttavia, permangono alcune incertezze relative ai tempi di realizzo dei lavori, alla conclusione dei quali ci si aspetta la disponibilità di aule, studi e attrezzature didattiche conformi, un impianto di riscaldamento efficiente, servizi igienici adeguati, zone studio appropriate per gli studenti. A questo proposito, la rappresentante degli studenti Gaia Pitzalis, riferisce che, in occasione dell'ultima seduta di Senato Accademico, sia stata presa in considerazione l'ipotesi di creare adeguati spazi ristoro e di studio per gli studenti presso le vicine strutture Ersu.

In merito al trasferimento nella nuova sede, intervengono i proff. Maninchedda, Garcia Sanchez e Puddu.

In considerazione della consistenza degli interventi ancora necessari per la ristrutturazione e l'adeguamento della nuova sede alle esigenze dei nostri CdL, il prof. Maninchedda esprime il proprio scetticismo in merito alla possibilità che il trasferimento possa effettivamente avvenire entro il 1 ottobre 2019. Auspica, dunque, che – qualora ci siano dei ritardi significativi nell'avanzamento e nella conclusione dei lavori – possa essere presa in considerazione l'eventualità di posticipare tale trasferimento al secondo semestre del prossimo Anno Accademico.

La prof.ssa Puddu auspica che tale trasferimento non comprometta l'erogazione della didattica in un unico polo e ricorda che la concentrazione dei laboratori, delle aule e degli studi in un'unica sede didattica abbia rappresentato uno dei punti di forza del Corso di Mediazione in occasione della valutazione della CEV del 2017. La prof.ssa Garcia Sanchez auspica che i laboratori del Campus Aresu continuino ad essere opportunamente utilizzati.

### **3. Attività orientamento**



Il Coordinatore comunica che nei giorni 1, 2 e 4 marzo si sono tenute le giornate dell'Orientamento presso la Cittadella Universitaria di Monserrato e sottolinea come l'iniziativa, per quanto concerne i nostri corsi, sia stata una utile occasione di informazione e promozione presso gli studenti delle scuole superiori, che hanno mostrato notevole interesse per l'offerta formativa da noi proposta.

Il Coordinatore ricorda, inoltre, che la prossima attività di orientamento sarà l'Open day, previsto per il giorno 12 aprile presso la sede di Piazza d'Armi, e a questo proposito cede la parola alla prof.ssa Langone, referente per l'organizzazione delle attività di orientamento del Corso. Dopo avere illustrato il programma dell'iniziativa, la prof.ssa Langone richiama l'attenzione del Consiglio su un'altra importante attività di orientamento che vedrà coinvolto il Corso di Laurea interclasse.

L'Università di Cagliari, infatti, fa parte dei 24 Atenei italiani che aderiscono al progetto POT7UniSco, per le classi di laurea L-11 e L-12. Il progetto, che ha come capofila l'Università di Padova, mette a disposizione dei singoli Corsi di laurea partecipanti la cifra di 20.000 euro erogati dal MIUR e di 2.000 euro di cofinanziamento di Ateneo, un fondo da spendere e rendicontare entro il 31 dicembre 2019. Nel precisare che il 20% di questa somma verrà congelata e che sarà erogata solo nel momento in cui il Miur, dopo opportuna verifica, ritenga effettivamente idoneo il lavoro svolto, la prof.ssa Langone spiega che ciascun Ateneo :

- 1- gestisce localmente i fondi assegnati secondo il bilancio di previsione inviato in fase di candidatura;
- 2- può adeguare non oltre la misura del 10% la ripartizione delle voci di spesa a bilancio;
- 3- conserva tutte le pezze giustificative che consegnerà al proprio ufficio di contabilità locale;
- 4- invia, a fine progetto, la rendicontazione contabile a Padova che avrà l'onere della rendicontazione complessiva.

La Prof.ssa Langone precisa, inoltre, che i capitoli di spesa sono sostanzialmente i seguenti: materiale di consumo; compensi (Università): docenti, PTA, tutor; compensi a personale di altri enti coinvolti (docenti e altro) con la stipula di contratti; rimborsi spese per iniziative ed eventi; costi relativi ad organizzazione di eventi.

Proseguendo con l'illustrazione articolata del piano, la professoressa Langone precisa contribuiscono alla realizzazione del progetto: il coordinamento di progetti comuni ai vari POT; l'ampliamento del portale- vetrina; il potenziamento delle piattaforme; il supporto alla progettazione e successiva costruzione di MOOC e test.

L'impianto del programma di lavoro prevede l'intervento in due direzioni:

- ORIENTAMENTO (destinato agli studenti delle scuole superiori e ai loro docenti, con obiettivi informativi e motivazionali)
- TUTORATO (destinato agli studenti universitari dei primi due anni di studio, con lo scopo di aiutare lo studente a superare le prime difficoltà del percorso di studi).

A tal fine, a livello nazionale, sono stati costituiti i seguenti tavoli di lavoro:





**a) AZIONE ORIENTAMENTO:**

1) Video: sulle discipline e i relativi ostacoli di apprendimento e le professioni legate agli obiettivi formativi dei cdL (concepito con l'intervento di docenti e professionisti rappresentativi, il video dovrà illustrare le diverse professioni accessibili al termine del percorso)

2) Video sui metodi di studio e le tipologie dei corsi universitari (tematiche e discipline costitutive del percorso, i vari metodi formativi che coinvolgeranno studenti e studentesse, le eventuali difficoltà che potranno incontrare durante il percorso, le strategie di studio);

3) Test di autovalutazione/TOLC in lingua italiana e straniera (test online CISIA, per i partner aderenti) erogabili in forma prototipica fin dal quarto anno delle scuole superiori, utilizzati per l'orientamento e l'accesso (libero o programmato) ai corsi universitari;

4) Progettazione di pre-corsi e corso d'italiano (pre-corso e corso di recupero OFA)

**b) AZIONE TUTORATO** (Creazione di MOOC condivisi per il recupero delle carenze formative in italiano, in grammatica e nelle principali lingue studiate alle superiori, a partire dai sillabi di riferimento di ciascuna area di interesse, rivolti: agli studenti che hanno manifestato carenze in accesso, ai tutor locali, come strumento di formazione, agli insegnanti delle scuole superiori, come strumento d'informazione):

5) Corsi di recupero rivolti agli studenti (metodologie di studio)

6) Corsi di recupero rivolti ai tutor.

Una prima riunione si è svolta presso l'Ateneo di Padova, il 15 marzo scorso. I prossimi appuntamenti, sempre presso la stessa Università, saranno: a metà giugno, con verifica qualità dei prodotti (video, test, etc.) che verranno erogati nelle scuole a settembre/ottobre; a metà settembre, con un convegno sulla didattica delle lingue e letterature straniere in L-11 e L-12; a fine novembre, con la sintesi dei lavori e un convegno sull'editoria e la didattica delle lingue.

Inoltre, ogni Ateneo può creare attività a livello locale e/o potenziare attività di orientamento e tutorato già in atto (Open Day, etc).

Un'azione locale condivisa può essere ad esempio la promozione delle lingue e culture a minore diffusione, lanciata proprio dall'Università di Padova, che riguarda in particolare la lingua russa, ma che può essere estesa ad altre lingue secondo l'offerta didattica dei singoli atenei.

La prof.ssa Langone chiede cortesemente ai colleghi interessati di comunicare la disponibilità a partecipare a uno dei gruppi di lavoro "nazionali" e/o a lanciare proposte per attività locali, entro il 10 aprile, così da creare prontamente un'équipe di lavoro ad hoc per il POT.

La prof. Langone prospetta, ad esempio, l'organizzazione di un Open Day per il nostro CdL, indirizzato alle classi quarte e quinte delle scuole superiori, da organizzare in sede nella Giornata Europea delle Lingue, ossia il 26 settembre.

Gli obiettivi specifici del nostro Corso sono: a. raggiungere al 31.12.2019, 180 studenti con azioni di orientamento; b. formare, al 31.12.2019, n. 2 tutor.

#### **4. Report progetto didattica innovativa**



Come preannunciato nel corso del precedente Consiglio, la prof.ssa Marra ha elaborato e portato all'attenzione dell'Ateneo un progetto articolato sulla didattica innovativa, che è stato approvato e finanziato.

In relazione a tale progetto, articolato in quattro attività principali, respeaking, sottotitolazione interlinguistica e intralinguistica, uso delle risorse informatiche di traduzione assistita e automatica e delle tecnologie per la trascrizione e analisi dei dati linguistici, la prof.ssa Marra annuncia le caratteristiche di due imminenti bandi di selezione:

**a. Sottotitolazione interlinguistica**

Bando per n. 1 incarico, per l'attività di **Tutor esperto di laboratorio**, da svolgersi presso la Facoltà di Studi Umanistici, per il Laboratorio di seguito indicato:

**-Laboratorio di Sottotitolazione interlinguistica** per i CCdS magistrali in Traduzione specialistica dei testi (LM-94) e Lingue e letterature moderne europee e americane (LM-37) e per il CdS in Lingue e culture per la mediazione linguistica (L11-L12)

Scopo del laboratorio è quello di fornire una formazione di base per conoscere strumenti e modalità di realizzazione di questa forma di mediazione linguistica. Le attività verteranno in particolare sulla sottotitolazione interlinguistica con qualche riferimento anche a quella intralinguistica.

Il seminario sarà rivolto ad un numero selezionato di studenti (25). Avranno accesso preferenziale in primo luogo gli studenti del Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi, ma potranno iscriversi anche studenti del CdS magistrale in Lingue e letterature europee e americane e i triennialisti iscritti al tezo anno del CdS in Lingue per la mediazione linguistica, indirizzo linguistico-interculturale.

Il laboratorio si articolerà in lezioni in presenza, durante le quali sarà richiesta la partecipazione attiva degli studenti attraverso attività di esercitazione.

A conclusione delle lezioni è prevista una prova finale alla quale saranno ammessi solo coloro che avranno frequentato almeno l'80% delle attività. La frequenza regolare e il superamento della prova finale consentirà l'acquisizione di 2 CFU.

Si prevedono 25 ore di attività in laboratorio.

L'incarico prevede un compenso pari a € 40,00 lordi orari (compenso lordo dipendente).

**b. Respeaking**

Bando per n. 1 incarico, per l'attività di **Tutor esperto di laboratorio**, da svolgersi presso la Facoltà di Studi Umanistici, per il Laboratorio di seguito indicati:

**-Laboratorio di Respeaking** per i CCdS magistrali in Traduzione specialistica dei testi (LM-94) e Lingue e letterature europee e americane (LM-37) e per il CdS in Lingue e culture per la mediazione (L11-L12)

Scopo del laboratorio è quello di fornire una formazione professionale di base per l'attività di respeaker intralinguistico e interlinguistico.





Vista l'alta specializzazione e la necessaria attività pratica guidata, il laboratorio sarà indirizzato a un numero ridotto (10) di studenti selezionati con livello di competenza linguistica pari o superiore al B2 avanzato. Il Laboratorio è rivolto soprattutto agli studenti dei corsi magistrali sopra segnalati e in seconda battuta agli studenti del CdS triennale. Titolo preferenziale per la selezione sarà essere iscritti al CdS magistrale di Traduzione specialistica dei testi.

Il laboratorio si articolerà in lezioni in presenza durante le quali sarà richiesta la partecipazione attiva degli studenti attraverso attività di esercitazione.

A conclusione delle lezioni è prevista una prova finale alla quale saranno ammessi solo coloro che avranno frequentato almeno l'80% delle attività. La frequenza regolare e il superamento della prova finale consentirà l'acquisizione di 2 CFU.

Si prevedono 25 ore di attività in laboratorio.

L'incarico prevede un compenso pari a € 40,00 lordi orari (compenso lordo dipendente).

Tra le voci di spesa già illustrate e approvate nel corso del precedente Consiglio, la prof.ssa Marra propone inoltre che per il corso di Respeaking si proceda all'acquisto di:

- 11 licenze di un software professionale di riconoscimento vocale che consente di dettare testi al computer e gestire varie funzioni (tipo Software Dragon naturally speaking Premium) - 1.500 euro circa;
- 10 cuffie-microfono – 300 euro circa.

**Il Consiglio approva all'unanimità** la richiesta della professoressa Marra.

## **5. Integrazione Commissioni**

In relazione alla necessità di inserire i rappresentanti degli studenti neoeletti nelle diverse Commissioni in cui è prevista la loro presenza, gli stessi rappresentanti degli studenti propongono le seguenti integrazioni:

- Commissione paritetica dei Corsi: Francesca Asunis, Francesco Pisu, Matilde Spiga;
- Commissione paritetica ex articolo 5: Martina Boi, Francesca Deplano, Michele Fanunza;
- CAV: Corinne Masala (CdL magistrale) e Marco Fazzini (CdL triennale);
- Comitato di Indirizzo: Gaia Giorgia Pitzalis.

**Il Consiglio approva all'unanimità**

## **6. Report valutazione attività didattica I semestre**



Il Coordinatore comunica che il report della valutazione dell'attività didattica del I semestre è nel complesso positivo, in linea con la valutazione dell'attività didattica dello scorso anno accademico.

L'analisi dei dati raccolti consente di rilevare una differenza significativa tra le valutazioni degli studenti frequentati e quelle degli studenti non frequentanti.

Le valutazioni degli insegnamenti del Corso interclasse triennale presentano come punto di debolezza più significativo, quasi l'unico, quello inerente alla novità dei contenuti.

Tra i possibili interventi di miglioramento, gli studenti frequentanti del CdL triennale segnalano nelle schede i seguenti suggerimenti:

1. fornire maggiori conoscenze di base;
2. rendere più frequenti le prove intermedie;
3. fornire preventivamente agli studenti materiale didattico, possibilmente attraverso la piattaforma e-learning.

Le valutazioni degli studenti non frequentanti non sono altrettanto positive. Tra i principali punti di debolezza rilevati, si segnalano:

- la carenza di sufficienti conoscenze preliminari;
- il carico di studio spesso sproporzionato rispetto al numero di crediti corrispondente all'insegnamento;
- scarsa novità dei contenuti;
- generale insoddisfazione rispetto all'insegnamento.

In merito a tali punti si apre il dibattito. Per quanto attiene alla rilevata scarsa novità dei contenuti proposti nei programmi delle diverse discipline, la prof.ssa Marra interviene affermando come proprio nei corsi di laurea triennali sia difficile pensare ad un rinnovamento dei contenuti di anno in anno, dal momento che in molti casi si tratta di impartire le competenze di base delle diverse discipline, suscettibili di scarse variazioni.

Alcuni Rappresentanti degli studenti che per "scarsa novità dei contenuti" è da intendersi anche la tendenziale uniformità di determinati argomenti, trasversali alle diverse discipline, quali per esempio gli insegnamenti di lingua straniera o traduzione.

A questo proposito la prof.ssa Viridis, la prof.ssa Langone e la prof.ssa Boarini fanno notare che negli ultimi anni, proprio il coordinamento per aree dei diversi insegnamenti di lingua, traduzione e letteratura ha portato a una ben ponderata uniformazione dei contenuti, seppure nel rispetto delle specificità degli insegnamenti e delle lingue e culture di riferimento.

Le valutazioni degli studenti riguardanti gli insegnamenti impartiti nell'ambito del CdL magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane presentano un elevato indice di soddisfazione. Fa eccezione il suggerimento relativo alla necessità di fornire maggiori competenze di base. La rappresentante degli studenti Corinne Masala reputa che tale rilievo nasca dalla effettiva eterogeneità dei percorsi curriculari degli studenti iscritti al corso, formati in parte nell'ambito dei corsi di laurea triennale della Facoltà di Studi Umanistici, in parte in Corsi presso altri Atenei o presso Scuole superiori di traduzione. A questo proposito la stessa studentessa propone che – per venire incontro alle esigenze formative di tali studenti – ogni insegnamento preveda una bibliografia essenziale aggiuntiva.



Le valutazioni inerenti al CdL magistrale in Traduzione specialistica dei testi sono pienamente positive. Anche in questo caso, l'unico rilievo significativo emerso dalle valutazioni è la scarsa novità dei contenuti proposti.

## **6. Regolamento attribuzione cfu certificazioni linguistiche**

In seguito alla presentazione di una bozza di regolamento per il riconoscimento crediti AA nel corso dello scorso consiglio da parte della Commissione incaricata, il prof. Iuliano illustra un documento messo a punto dalla stessa Commissione per normare il riconoscimento dei crediti AA relativi a corsi di lingua straniera frequentati in Italia o all'estero, o eventuali certificazioni linguistiche internazionali che forniscano allo studente conoscenze linguistiche aggiuntive rispetto a quelle previste nel suo piano di studi.

I rappresentanti degli studenti dichiarano di non avere ricevuto preventivamente tale documento e chiedono di poterne prendere visione e votarlo in una seduta successiva.

**Il Consiglio approva la proposta dei rappresentanti degli studenti.**

## **7. Relazione Commissione Paritetica**

La relazione della Commissione Paritetica di Facoltà, elaborata anche sulla base del lavoro e dei dati prodotti dalla Commissione Paritetica dei CCdS, formata dalle professoresse Ruggerini, Dongu e Garcia Sanchez, ha rilevato come gli studenti abbiano manifestato un discreto grado di soddisfazione per quanto riguarda i materiali didattici e l'organizzazione degli insegnamenti.

Dalla relazione emerge, inoltre, come il raggruppamento per aree didattiche e il conseguente coordinamento dei docenti dei corsi di laurea triennale abbia portato a definire modalità di esame considerate meglio appropriate da parte degli studenti.

Tra i punti ancora da migliorare, la relazione rileva la necessità di estendere gli orari di apertura delle biblioteche, con particolare riguardo per la biblioteca di Scienze del Linguaggio; dalla relazione emerge inoltre la necessità di definire in maniera più organica i sistemi di valutazione intermedia e finale.

In merito al lavoro svolto e in quanto portavoce della Commissione Paritetica di Corso di Laurea, la prof.ssa Garcia Sanchez rileva come in nessuna delle tre relazioni di Facoltà si faccia esplicito riferimento alla documentazione elaborata dalle componenti la Commissione del corso e consegnata in data 19 dicembre 2018; sottolinea, inoltre, come tale omissione sia indicativa della carente comunicazione tra la Commissione paritetica di Facoltà e quella di Corso di laurea, mancanza, rilevata tra l'altro anche dalla CEV, che ha valutato il corso nel 2017.

La prof.ssa Sanchez esprime, infine, un rilievo di carattere formale: fa notare come la data di approvazione dei documenti indicata come 28 gennaio 2018 sia da emendare e aggiornare al 28 gennaio 2019.



Il Coordinatore e la prof.ssa Puddu sostengono che i problemi di comunicazione tra le due commissioni, di Facoltà e di Corso, siano forse da ricondurre all'attuale passaggio di competenze in elaborazione da parte dell'Ateneo, in base al quale le Commissioni paritetiche di Facoltà dovrebbero inglobare e sostituire le attuali Commissioni paritetiche dei Corsi di studio.

Da una generale valutazione delle relazioni, il Consiglio sottolinea come gli indicatori di soddisfazione siano in generale positivi.

Per quanto riguarda il CdL triennale viene rilevata la necessità di coordinare più efficacemente l'orientamento in itinere.

Per quanto attiene al Corso di Laurea Magistrale in Traduzione specialistica dei testi, si evidenzia la necessità di integrare le voci dei questionari di valutazione degli insegnamenti e in particolare di inserire nelle schede di valutazione degli insegnamenti linguistici una voce specifica riguardante le ore di esercitazione tenute dai CEL. Si chiede inoltre una maggiore chiarezza nella formulazione dei programmi e si pone la necessità di monitorare gli esami non superati.

Per quanto riguarda il CdL magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane, le valutazioni sono sostanzialmente positive. Viene particolarmente apprezzato il coordinamento tra aree didattiche. Si chiede di modificare la formulazione della voce "soddisfazione rispetto all'insegnamento". Viene rilevata, inoltre, la necessità di monitorare i dati sugli esami non superati.

## **8. Pratiche studenti**

**Tutte le pratiche studenti sono approvate seduta stante.**

### *ABBREVIAZIONI DI CORSO*

La prof.ssa Cocco propone l'approvazione della domanda di abbreviazione di carriera presentata dalla studentessa **Carola Pinna** 32/15/65304.

La studentessa viene ammessa al **II anno** del Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne europee e americane, percorso LINGUE, LETTERATURE E CULTURE (lingue straniere: Lingua A, inglese; Lingua B, spagnolo).

La commissione convalida i seguenti esami sulla base dell'Ordinamento didattico:

Si riconoscono i seguenti esami:

Lingua inglese 1 (12 cfu, voto 24/30, esame CA);

Lingua inglese 2 (12 cfu con voto 21/30, esame CA);

Linguistica applicata (6 cfu con voto 30/30, esame CA).

**Il Consiglio approva.**

### *PIANI DI STUDIO*



La prof.ssa Langone, propone l'approvazione dei piani di studio presentati per l'A.A.2018/2019 dagli studenti qui di seguito menzionati:

**Lingue e Culture Europee e Extraeuropee (32/13), ex DM 270/04**

1.	BRUNDU Andrea	32/13/44829
----	---------------	-------------

**Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane (LM 32/15):**

	NOMINATIVO	MATRICOLA
1.	ATZENI Chiara Nadia	32/15/65146
2.	CARTA Maria Elisa	32/15/65164
3.	DE GIORGI Silvia	32/15/65296
4.	LIGAS Giorgia Claudia	32/15/65096
5.	LAY Alessandra	32/15/65279
6.	MAMUSA Eleonora	32/15/65264
7.	MANCA Lorenzo Salvatore Ignazio	32/15/65269
8.	MASALA Corinne	32/15/65185
9.	NURCHIS Sara	32/15/65242
10.	PIRAS Maria Cristina	32/15/65088
11.	RUSSO Francesca	32/15/65222
12.	SORIGA Alessio	32/15/65062
13.	TAHTAH Ahmed	32/15/65243

**Il Consiglio approva tutti i piani di studio.**

La prof.ssa Cocco propone l'approvazione dei piani di studio presentati per l'A.A. 2018/2019 dagli studenti sottoelencati:

MELIS Marta, matr. 32/19/65846  
MEREU Floriana, matr.32/19/ 65725  
PISCI Mara, matr. 32/19/65654  
PITZALIS Elisabetta, matr. 32/19/65920  
PODDA Priscilla, matr. 32/19/65735  
PORCU Giulia, matr. 32/19/65873  
SANNA Anna Laura, matr. 32/19/65790

**Il Consiglio approva tutti i piani di studio.**

Il prof. Deidda propone l'approvazione dei piani di studio presentati per l'A.A.2018/2019 dai seguenti studenti:

Garau Giulia 32/19/65698



Ghiani	Denise	32/19/65657
Ibba	Roberta	32/19/65931
Lai	Marco	32/19/65719
Lecca	Claudia	32/19/66126
Mameli	Barbara	32/19/65710
Manca	Daniela	32/19/65701

**Il Consiglio approva tutti i piani di studio.**

La prof.ssa Szoke propone l'approvazione dei piani di studio presentati per l'anno accademico 2018/2019 dai seguenti studenti:

Cadeddu Enrica	32/19/65627	L-12
Carta Aurora	32/19/65697	L-12
Codonesu Sabrina	32/19/65863	L-12
Contini Laura	32/19/65644	L-12
Drobyshtatsiana	32/19/66422	L-12
Ena Matteo	32/19/66410	L-12
Fadda Cecilia	32/19/66577	L-12

**Il Consiglio approva tutti i piani di studio.**

La prof.ssa Zizi esamina i piani di studio presentati dai sottoelencati studenti della Laurea Triennale in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, li invia al Consiglio di Corso per l'approvazione.

32/19/66613	BUDEIRI	Khitam
32/19/65835	CARDIA	Mattia Valentino
32/19/66606	FORTUNA	Laura
32/19/65107	FRAU	M. Chiara
32/19/66634	LOBINA	Silvia
32/19/65615	MELONI	Carla Yasmine
32/19/65965	PADERI	Giorgia
32/19/66585	PUTZU	M. Laura
32/19/66579	SALE	Andrea
32/19/65706	TUVERI	Alice

Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane

32/15/65208	CARTA	Enrico
-------------	-------	--------

**Il Consiglio approva tutti i piani di studio.**





Il prof. Cau propone l'approvazione dei piani di studio presentati per l'anno accademico 2018/2019 dai seguenti studenti:

SARRITZU SARA	32/19/65794
SERRA GIULIA	32/19/65368
SERRA NIKOLAS	32/19/66578
SERRA SERENA	32/19/65559
SPADA DANIELA	32/19/65758
SPIGA M. PRISCILLA	32/19/65893
UDA JOSE' GIOSUE'	32/19/66378

**Il Consiglio approva tutti i piani di studio**

*TIROCINI*

*Il prof. Iuliano, dopo aver verificato la relativa documentazione, chiede che agli studenti sotto elencati siano riconosciuti i CFU maturati tramite i tirocini:*

**Maria Grazia Porcu**, matricola 32/16/65083, 5 CFU per avere svolto attività di tirocinio presso la scuola One World Language Center di Cagliari per complessive 100 ore di attività;

**Antonio Olla**, matricola 32/19/65195, 6 CFU per avere svolto attività di tirocinio presso la Biblioteca Comunale di Quartucciu (CA) per complessive 150 ore di attività.

**Il Consiglio approva.**

*La prof.ssa Secci, dopo aver verificato la relativa documentazione, chiede che alle studentesse sotto elencate siano riconosciuti i CFU maturati tramite i tirocini:*

**Chiara Vargiolu**; matricola 32/15/ 65111; **2 CFU** (52 h), per tirocinio svolto presso: Chatterbox s.r.l., Cagliari

**Pitzalis Debora**; matricola 32/19/65868; **2 CFU** (52 h), per tirocinio svolto presso: Chatterbox s.r.l., Cagliari

**Il Consiglio approva.**

*RETTIFICA DELIBERA DEL 30.01.2019*

La prof.ssa Secci, dopo aver verificato la relativa documentazione, chiede l'approvazione delle correzioni apportate alla delibera del Consiglio del 30.01.2019 relativa alle studentesse:



**Federica Ezza**; matricola 32/16/65098; Laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi = 2 CFU (50 h), per tirocinio svolto presso: Chatterbox s.r.l., Cagliari

**Gaia Zucca**; matricola 65093; Laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi = 6 CFU (150 h), per tirocinio svolto presso: International English Centre, Assemini

**Il Consiglio approva.**

ERASMUS+ for Traineeship

**Richiesta di approvazione dell'attività di tirocinio svolta dalla studentessa: Chiara VIRDIS**

La prof.ssa Bukies per la studentessa **Chiara VIRDIS**, n° matricola 32/15/65182, propone l'approvazione dell'attività di tirocinio all'interno del programma borsisti Erasmus+ for Traineeship dell'A.A. 2017/2018 – Consorzio MINE VAGANTI, presso l'azienda "LISA! SPRACHREISEN GmbH" di Lipsia (Germania), per un totale di 3 mesi ossia di **437 ore (17 CFU)**.

**Il Consiglio approva.**

GLOBUS PLACEMENT

La prof.ssa Denti propone l'approvazione dell'attività di tirocinio svolta all'interno del programma GLOBUS Placement dalle studentesse:

**LODDO GIORGIA**, matricola 32/15/60434, **20 cfu** per l'attività di tirocinio (apprendimento uso software gestionali, gestione prenotazioni-emissione fatture-creazione documenti, uso di Word Press, preparazione questionari, certificati, inserimento nei database, gestione e supervisione sito web, creazione opuscoli, contatti con agenzie, gestione email), svolto presso la BROOKLYN SCHOOL OF LANGUAGES (USA), dal 01.10.2018 al 30.01.2019, per un totale di 506 ore. Totale **20 cfu** in approvazione.

**CORONGIU SILVIA**, matricola 32/15/65343, **6 cfu** per l'attività di tirocinio (codocenza italiano a italo-americani, gestione database, lavoro amministrativo, collaborazione e assistenza eventi, design materiale promozionale), svolto presso la IACE - ITALIAN AMERICAN COMMITTEE ON EDUCATION (NY, USA), dal 28.09.2018 al 13.12.2018, per un totale di 169,5 ore. Totale **6 cfu** in approvazione.

**Il Consiglio approva.**

ERASMUS Studio

**La prof.ssa Denti chiede che il Consiglio di Classe approvi i Transcript of Records degli studenti Erasmus sotto elencate e la sostituzione degli esami dei Corsi di Laurea interclasse con quelli Erasmus in esso inclusi:**



**MASCIA MICHELE** (32/19/ 65635 – Lingue e culture per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2018/2019 presso la Università di Rzeszow (Polonia) per un periodo di mesi 9

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
PRINCIPLES OF TOURISM	4.5 (B)	A SCELTA DELLO STUDENTE	29	6
TRANSLATION THEORY	5 (A)	TEORIA E STORIA DELLA TRADUZIONE 2	30 L	4
HISTORY OF BIBLE TRANSLATION	5 (A)	TEORIA E STORIA DELLA TRADUZIONE 2	30 L	2
PRACTICAL ENGLISH	4 (C)	INGLESE 3 PARTE PRATIC	27	4
AMERICAN SOCIETY	4.5 (B)	A SCELTA DELLO STUDENTE	29	2

**Il Consiglio approva.**

**Marongiu Gabriele** – Lingue e culture per la mediazione linguistica , borsista ERASMUS dell'A.A. 2018/2019 presso la Università di Brno per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
British Literature: 1945 to th	E	Letteratura inglese	20	6
Czech for foreigners–beginn grammar	D	Crediti AA	24	4
Czech for foreigners–beginn conversation	E	Crediti AA	20	4
Speaking skills in Spanish	Z	Spagnolo 2	pass	<b>9 cfu totali per Spagnolo</b>
Practical Spanish I	Z	Spagnolo 2	27	Voto finale 24
Spanish conversation I	Z	Spagnolo 2	pass	
Introduction to Spanish Lex	D	Spagnolo 2	21	

**Il Consiglio approva.**

**MANCONI MICHELA** (32/19/65854 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2018/2019 presso la Università di Vilnius (Lituania) per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Accents and Dialects of English in Great Britain	7	Altre Attività	25	4
Introduction to Germanic Philology	7	Filologia germanica	25	6



Modern English (Lexis)	8	Lingua Inglese 3	27+30L=29 finale	4
Psycholinguistics	10	Lingua Inglese 3		5

**Il Consiglio approva.**

**PILI VIRGINIA** (32/19/65800 – Corso di Laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2017/2018 presso la Università di Cagliari (Italia) per un periodo di mesi 5.

Esame Erasm	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Introduction to Germanic Phil	5	Crediti Altri		6
Modern English (Lexis) V/V	8 (good)	<b>Lingua inglese</b>	<b>27</b>	<b>4</b>
Psycholinguist	10 (excellent)	Lingua inglese 3	30L	5
Shakespeare seminar	7 (highly satisf	Letteratura Ingle	25	6

**Il Consiglio approva.**

**TUVERI VALENTINA** (32/19/65640 – Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2018/2019 presso la University of Warsaw (Polonia) per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Introduction to Pragmatics	3	Inglese 3	20	5/12 (parte teorica)
Literature and Music	4	Letteratura inglese	27	8/12 (integrazione Dongu)
Practical English 1	5	Esame a scelta	30L	5

**Il Consiglio approva.**

La prof.ssa Bukies chiede il riconoscimento delle attività svolte presso l'università di Innsbruck (Austria) nell'a.a. 2018-2019 dei borsisti Erasmus elencati:

**Per Anna Laura LINO**, n° matricola 32/19/65574, si convalidano i seguenti esami:

1. (613029) (2018W) Einführung in das Dolmetschen + (613331) (2018W) Gesprächsdolmetschen Italienisch + (613604) (2018W) Translationsrelevante Sprachkompetenz 1 Deutsch  
in sostituzione di  
Mediazione orale lingua tedesca, 9 CFU



voto 22/30

2. (608608) (2018W) DaF Schriftliche Textkompetenz (rezeptiv/produktiv) + (608607 ) (2018W) DaF Mündliche Textkompetenz (rezeptiv/produktiv) + (608150) Textlinguistik in sostituzione di  
Lingua Tedesca 3, 9 CFU  
voto 29/30
3. (124079) (2018W) Erasmus - Exploring German Speaking Countries in sostituzione di  
esame a scelta, 2 CFU  
voto 30/30

**Per Edoardo PINNA**, n° matricola 32/19/65923, si convalidano i seguenti esami:

1. (613331) (2018W) Gesprächsdolmetschen Italienisch + (613604 ) (2018W) Translationsrelevante Sprachkompetenz 1 Deutsch in sostituzione di  
Mediazione orale lingua Tedesca, 9 CFU  
voto 24/30
2. (613606) (2018W) Translationsrelevante Textkompetenz 1 Deutsch + (613605 ) (2018W) Translationsrelevante strukturelle Kompetenz 1 Deutsch in sostituzione di  
Lingua Tedesca 3, 7 CFU (per la parte del dottorato. La parte restante di 2 CFU relativamente all'esame orale di linguistica verrà data in sede.)  
voto 28/30
3. (613345) (2018W) Übersetzen 1 Deutsch-Italienisch in sostituzione di  
Traduzione lingua tedesca 1, 9 CFU  
voto 28/30
4. (613621) (2018W) Landeswissenschaft Deutsch in sostituzione di  
esame a scelta, 2,5 CFU  
voto 30/30

**Il Consiglio approva le proposte.**

Il prof. Vasarri chiede che il Consiglio di Classe approvi il Transcript of Records della studentessa Erasmus sotto indicata e la sostituzione degli esami del Corso di Laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica con gli esami Erasmus in esso inclusi:



**LOI Chiara (32/19/65761)**, – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2018/2019 presso l'Université de Toulouse Jean Jaurès (Francia) per un periodo di 5 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Civilisation, panorama de la littérature GB	10/20	Letteratura inglese, esame completo	19	6
Espagnol: préparation au niveau A1A	15/20	Esame a scelta	29	3
Approfondissement de la langue française 1	11,3/20	Lingua Francese 3, esame parziale (parte scritta)	27	6
Portugais : préparation au niveau A1A	15,17/20	Esame a scelta	29	3

**Il Consiglio approva.**

*RICONOSCIMENTO CFU PER ATTIVITA' EXTRAUNIVERSITARIE*

La Prof.ssa Dongu sottopone all'approvazione del Consiglio la convalida di **crediti per attività a.a. per i seguenti studenti:**

**Bagnone Maura (matr. 32/16/45427)**, laureanda, iscrittasi al corso di laurea in Traduzione Specialistica dei Testi, nell' a.a. 2010-2011, **crediti 52**, per aver svolto attività in qualità di esperto linguistico di interpretariato e traduzione presso la scuola superiore per mediatori linguistici Verbum di Cagliari, per un totale di 1295 ore. **Le attività sono congruenti con le figure professionali e gli obiettivi formativi del corso.**

**Lai Alessandra (32/15/65279)**, iscrittasi al corso di laurea in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, nell'a.a. 2018-2019, **crediti 14**, per aver svolto attività di insegnamento presso l'Istituto Comprensivo Statale di Villasimius, nell'anno in corso, per ore **352**. **Le attività sono del tutto congruenti con il percorso formativo della studentessa, con le figure professionali previste nell'ordinamento del corso.**

**Lavra Nicola (matr. 32/19/65342)**, iscrittosi al cdl in Lingue e culture per la mediazione linguistica nell'a.a. 2014/2015, **crediti 5**, per aver svolto attività di traduzione ed intermediazione linguistica presso l'Hotel Miramare, Cagliari, per ore complessive **125**. **Le attività sono del tutto congruenti con le figure professionali e gli obiettivi formativi previsti nell'ordinamento del corso.**

**Garau Karen (matr. 32/16/65100)**, iscrittasi al corso di laurea in Traduzione Specialistica dei Testi nell'a.a. 2017-2018, **crediti 4**, per aver svolto attività altre quale referente punto locale





eurodesk per il comune di Silus, per un totale di **100 ore**. **Le attività sono del tutto congruenti con il percorso formativo dello studente.**

**Carta Maria Elisa, (matr. 32/15/65164), indirizzo cooperazione e mediazione**, iscrittasi al corso di laurea in Lingue e Letterature Moderne Europee ed Americane, nell'a.a. 2017-18, **crediti 3**, per aver partecipato alle attività formative del progetto YOUTHPASS- Mobility of Youth Workers, nell'ottobre del 2018, per un totale di **75 ore**. **Le attività sono del tutto congruenti con il percorso formativo dello studente e utili per l'avviamento ad una formazione professionale nei campi di interesse del corso.**

**Mameli Barbara, (matr. 32/19/65710)**, iscrittasi al corso di laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica nell'a.a. 2016-2017, **crediti 2**, per aver partecipato alle attività del progetto YouthPass nel 2017 e 2018, per un totale di **ore 50**, computabili sulla base della documentazione fornita. Si consiglia l'invio di documentazione con attestante con precisione le ore complessive di impegno per eventuale riconsiderazione della domanda e della documentazione. **Le attività sono del tutto congruenti con il percorso formativo dello studente.**

**Milia Anna Sara, (matr. 32/19/65074)**, iscrittasi al corso in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica nell' a.a 2014-2015, **crediti 12**, per attività svolta sulle navi da crociera in veste di animatrice, per un totale computabile sulla base della documentazione inviata di **320 ore**. **Le attività sono in parte congruenti con gli obiettivi formativi del corso di laurea.**

**Cabua Claudia, ( matr. 32/19/65528)**, iscrittasi al corso di laurea in Lingue per la Mediazione Linguistica nell'a.a. 2015/2016, **crediti 13**, per aver svolto attività di accoglienza ospiti presso il Forte Village nel mese di Agosto 2018, per un totale **di ore 326**.

**Il Consiglio approva tutte le proposte.**

**Non si riconoscono per il momento crediti alla studentessa:**

**Frau Maria Chiara, poiché non è specificato se ha sostenuto un esame al termine del corso. Ciò in base al regolamento ancora in vigore del 2012, in cui si legge: "Per le lingue extraeuropee, anche se queste sono presenti nel piano di studio dello studente come lingue di studio, sono valutabili tutti i corsi frequentati in Italia o all'estero (1 cfu per 25 ore di corso), indipendentemente dal livello di competenza del corso. Tali corsi dovranno, in ogni caso, prevedere un attestato finale da cui risulti con chiarezza la durata complessiva del corso in termini di ore, il livello delle competenze in uscita, il superamento dell'eventuale esame conclusivo". Si consiglia, perciò il perfezionamento della documentazione".**

**Il Consiglio approva la sospensione della richiesta.**

**La prof.ssa Denti propone il riconoscimento dei cfu per Attività Extra Universitarie svolte dalla studentessa:**



**FOIS DANIELA**, nata a Cagliari, il 31.07.1993, matricola 32/19/65914, **1 cfu**, per attività di Guida Turistica dall'1.09.2018 al 10.09.2018, durante la manifestazione dell'Antico Matrimonio Selargino, presso l'Associazione Turistica Pro-Locho di Selargius (totale 30 ore). Totale **1 cfu** in approvazione.

**Il Consiglio approva.**

La prof.ssa Di Felice chiede che agli studenti **Nicola Milia** 32/19/66292, **Federica Zuncheddu** 32/19/65419, **Nicola Corongiu** 32/19/65601, sia riconosciuto **1 cfu** per la partecipazione al seminario "La Storia Orale" tenutosi all'interno del Convegno - 100 anni di bonifica della piana di Terralba – Arborea – dal 15 novembre al 12 dicembre.

La richiesta preventiva è stata approvata in data 06.11.2018.

**Il Consiglio approva.**

La Prof.ssa Chessa propone il riconoscimento di **2 CFU AA** per le studentesse **Elisa Pittalis** 32/19/65971 (lingue e culture per la mediazione) e **Chiara Poli** matr. 32/15/65170 (lingue e lett. Moderne europee e americane) che hanno preso parte al seminario-laboratorio di Storytelling e promozione aziendale.

Le studentesse, oltre al seminario tenuto da esperti e della durata di 15 ore, hanno lavorato a un *project work* finale (per un totale di 40 ore). Il progetto è stato esaminato e valutato positivamente dagli autori del seminario

L'autorizzazione preventiva è stata richiesta e deliberata nel Consiglio del 6 novembre 2018.

**Il Consiglio approva.**

Il prof. Natoli chiede che agli studenti **Benedetta Testa** 32/19/65629, **Alice Cruccu** 32/19/65065, **Eleonora Piras** 32/19/46528, **Giulia Obinu** 32/19/65866, **Vanessa Pili** 32/19/66009, **Andrea Faa** 32/19/66092, **Pietro Camboni** 32/19/65062, **Rachele Meli** 32/19/65752, **Martina Mascia** 32/19/65689, **Arianna Sulis** 32/19/65714, **Riccardo Loi** 32/19/66609, **Federica Zuncheddu** 32/19/65419, **Hutan Carmela Gabriela** 32/19/65054, siano riconosciuti i cfu per la partecipazione al ciclo di lezioni che si sono tenute in occasione del seminario "*Giornata della Memoria*", le studentesse hanno presentato una dettagliata relazione scritta sui temi trattati.

La richiesta preventiva, approvata nel Consiglio del 12.12.2018, prevede il riconoscimento di 1 cfu.

**Il Consiglio approva il riconoscimento di 1 cfu.**

La prof.ssa Secci, dopo aver verificato la relazione inviata da Alice Capitanio, direttrice del Festival LEI, chiede che il Consiglio approvi la richiesta di assegnazione di **2 CFU** per la collaborazione alle attività di promozione alla lettura per i seguenti studenti:



**Michele Dongu**, matr. 32/19/65669

**Chiara Nadia Atzeni**, 32/15/65146

**Laura Sanna**, 32/19/65745

**Carlotta Massidda**, 32/19/65385

La richiesta preventiva è stata approvata in data 30.01.2019

### **Il Consiglio approva il riconoscimento di 2 cfu.**

Agli studenti **Luisa Elisa Caredda** 32/15/65277, **Giulia Cocco** 32/15/65156, **Alessia Fanny Fanni** 32/15/65098, **Wendi Lozano Solano** 32/19/65913, **Mara Mula** 32/19/65750, **Giulia Obinu** 32/19/65866, **Martina Piras** 32/19/65660, **Simona Pischedda** 32/15/65199, **Erika Scano** 32/15/65040, **Josè Giosuè Uda** 32/19/66378 viene riconosciuto **1 credito** per aver frequentato, con profitto, il Seminario: *Progetto Information Literacy* che si è svolto nel mese di febbraio presso la sala multimediale della Biblioteca Dante Alighieri del Distretto delle scienze umane.

La richiesta preventiva è stata approvata in data 08.11.2017.

### **Il Consiglio approva.**

Il Prof. Iuliano propone il riconoscimento dei cfu per attività extra-universitarie alle studentesse:

**Alba Piga**, matricola 32/19/66138, **11 CFU** per avere svolto attività lavorativa con la mansione di addetto alla reception con contratto di lavoro a tempo indeterminato part-time, presso l'azienda Hotel Poetto, con sede a Cagliari, per complessive 273 ore di attività;

**Maria Cristina Cani**, matricola 32/19/66514, **3 CFU** per avere conseguito la Certificazione Internazionale Cambridge English Level 2 Certificate in ESOL International (Advanced) livello C1.

### **Il Consiglio approva.**

Nel punto Varie ed eventuali dello scorso Consiglio del 30.01.2019, la prof.ssa Marra aveva ricordato che dal 21 al 23 febbraio si sarebbe tenuto a Cagliari il XIX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata, sul tema "Lingue minoritarie tra localismi e globalizzazione".

In relazione all'evento, la prof.ssa Marra aveva chiesto che un numero ristretto di studenti (da tre a cinque) impegnati nell'organizzazione e nella gestione delle tre giornate potesse maturare da 1 a 2 cfu (proporzionalmente alle ore di impegno) come crediti per Attività Altre.

Le attività richieste agli studenti concernevano l'accoglienza dei relatori e dei partecipanti al Congresso, la gestione delle loro esigenze e il supporto a tutte le questioni organizzative.

**Come riportato nel verbale del 30.01.2019, la proposta aveva avuto una approvazione di massima da parte del Consiglio, ma doveva essere ratificata nel Consiglio odierno, dove è stata inclusa formalmente nel punto "Pratiche studenti" all'OdG.**



### Il Consiglio approva.

La prof.ssa Marra, in seguito all'approvazione della proposta da parte del Consiglio, chiede il riconoscimento di cfu per Attività Altre per le tre Studentesse che hanno svolto attività di supporto per il XIX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata dal titolo "Lingue minoritarie tra localismi e globalizzazione" che si è tenuto a Cagliari dal 21 al 23 febbraio 2019:

Nome	Matricola	CdS	Indirizzo
Claudia Cogoni	32/15/65254	LM-37 Lingue e Letterature europee e americane	Cooperazione e mediazione culturale
Mohana Floris	32/15/65072	LM-37 Lingue e Letterature europee e americane	Cooperazione e mediazione culturale
Sara Pireddu	32/15/65265	LM-37 Lingue e Letterature europee e americane	Cooperazione e mediazione culturale

Le tre Studentesse hanno collaborato sia nella fase precedente del Congresso sia nelle tre giornate di attività nell'accoglienza dei relatori e dei partecipanti, nella gestione delle loro esigenze e nel supporto a tutte le questioni organizzative per un totale di circa **29 ore**.

Chiede pertanto che venga loro riconosciuto **1 cfu** per Attività Altre.

### Il Consiglio approva.

La prof.ssa Secci, dopo aver verificato la relativa documentazione, chiede che alla studentessa di seguito elencata siano riconosciuti i cfu proposti:

**Chiara Sarais**; matricola 32/15/65237; Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne Europee e Americane= 5 CFU (120 h), per: certificazione francese B2 (Associazione culturale La petite France, Oristano)

### Il Consiglio approva.

Agli studenti elencati di seguito si riconosce **1 cfu** per aver partecipato attivamente, presso la Cittadella Universitaria di Monserrato, alle Giornate di Orientamento 2019, nei giorni 1, 2 e 4 marzo:

ASUNIS Francesca 32/19/65717 Lingue e culture per la mediazione linguistica

HUTAN Carmen Gabriela 32/15/65054 Lingue e letterature moderne europee e americane

PISU Francesco 32/19/66014 Lingue e culture per la mediazione linguistica

SARIGU Silvia 32/15/65257 Lingue e letterature moderne europee e americane

L'impegno degli studenti, per un totale di 20 ore, si è concretizzato nelle seguenti attività:

- supporto ai docenti nello svolgimento delle attività;
- interventi in aula e presentazioni dei Corsi;
- informazione agli studenti presso il banchetto informativo antistante l'aula.



## Il Consiglio approva l'attribuzione di 1 CFU.

La prof.ssa Zizi, aveva presentato allo scorso Consiglio del 30.01.2019 una proposta di attribuzione crediti così articolata: si "fa presente che nell'A.A. 2017-18 è stato realizzato un progetto di traduzione dallo spagnolo all'italiano del libro *Elías Valiña. Il paladino del Cammino (1959-1989)* da parte degli studenti del corso di Traduzione spagnola 1 (Traduzione Specialistica dei Testi), sotto la sua direzione, supervisione e revisione.

Il progetto rientra in un programma più ampio di collaborazione tra la nostra Università e quella di Santiago de Compostela, considerando che, lo scorso anno, è stato attivato un Erasmus Plus con la Facultad de Filología nonché una collaborazione con la Asociación de Periodistas y Estudiosos del Camino de Santiago (APECSA).

È stata una esperienza didattica positiva da cui è nato un nuovo progetto legato alla pubblicazione del libro da parte di una casa editrice spagnola, che sarà presentato dalla Prof.ssa e dagli studenti presso la Facultad de Filología di Santiago de Compostela e presso la sede della APECSA nei giorni 5 e 6 febbraio 2019.

In totale hanno partecipato 12 studenti, il cui lavoro ha soddisfatto pienamente le sue aspettative e quelle del dott. Luis Celeiro, autore del libro.

Per l'impegno dedicato a questo progetto, chiede al Consiglio la possibilità di poter attribuire **2 CFU** agli studenti che hanno partecipato alla traduzione del libro che presenteranno in Spagna nei prossimi giorni.

Il Consiglio aveva deciso di sospendere l'approvazione della richiesta preventiva in attesa di ulteriori precisazioni da parte della docente, non presente il quella seduta, sul lavoro svolto dagli studenti. In seguito alle precisazioni fornite dalla prof.ssa Zizi nella seduta odierna, **il Consiglio approva la proposta.**

In seguito all'approvazione della proposta, la prof.ssa Zizi chiede che agli studenti del corso di laurea in Traduzione specialistica dei testi di seguito elencati, che hanno partecipato al progetto di traduzione del libro: *Elías Valiña il paladino del Cammino (1959-1989)* siano riconosciuti 2 cfu:

32/16/65097	ARAMU ALBA MANUELA
32/16/65099	ATZENI GIADA
32/16/65101	CARBONI GIULIA
32/16/65118	CUBONI FELICE
32/16/65100	GARAU KAREN
32/16/65109	MATTANA ALESSANDRA
32/16/65115	PIRAS MAURA
32/16/65111	BARRILI MARIA DELIA
32/16/65124	MILIA LAURA
32/16/65102	MASSEI ALESSANDRA
32/16/65113	CHERCHI PAOLA
32/16/65120	PANI MARTINA
32/16/65117	SODDU FRANCESCA



## **Il Consiglio approva.**

### *RICHIESTE PREVENTIVE RICONOSCIMENTO CFU PER ATTIVITA' EXTRAUNIVERSITARIE*

Il prof. Francesco Bachis chiede il riconoscimento di **un CFU** per gli studenti che parteciperanno all'attività seminariale "Mia Sorella che guardi il mondo. Nuove etnografie dalla Sardegna" che avrà luogo a Cagliari tra il mese di marzo e quello di maggio del 2019.

La serie di seminari, organizzati dal dott. Francesco Bachis, docente di Antropologia della Globalizzazione, presenta tre nuove ricerche etnografiche di antropologhe e geografe sarde: Silvia Aru (Marie Courie Fellow presso l'Università di Amsterdam), Valeria Dessì (Dottoressa di Ricerca presso il SOAS di Londra) e Silvia Pitzalis (Assegnista di ricerca presso l'Università di Urbino Carlo Bo).

Affrontando diversi temi e terreni di ricerca (migrazioni transfrontaliere di rifugiati e richiedenti asilo tra Italia e Francia, movimenti sociali a Il Cairo durante la Primavera Araba, etnografia dei disastri nella fase post-terremoto in Emilia Romagna) le relatrici rifletteranno su un tema cardine della pratica etnografica, il posizionamento dell'etnografa, in riferimento all'appartenenza di genere e alla propria origine e formazione in Sardegna. Obiettivo didattico dei seminari di ricerca è stimolare la riflessione tra gli studenti attorno a come genere e appartenenza influenzino il posizionamento delle etnografe sul campo, la loro pratica etnografica e i risultati delle loro ricerche.

Per ottenere il CFU si richiederà agli studenti la partecipazione ai tre seminari e la redazione di una breve relazione sugli stessi in cui vengano individuati alcuni nodi problematici dei diversi posizionamenti delle etnografe.

**Il Consiglio esprime un'approvazione di massima da formalizzare nella prossima riunione in seguito ad integrazione che specifichi nel dettaglio l'impegno in ore richiesto agli studenti.**

I prof.ri Natoli e Di Felice comunicano che il Dipartimento sarà promotore presso l'Università di Cagliari del Seminario Archivi e Storia contemporanea.

Il tema prescelto è *L'antifascismo nella storia d'Italia*. Il Seminario prevede quattro incontri con lezioni, proiezione di materiali audiovisivi e discussione con gli studenti che avranno luogo nei giorni 1, 8, 15 aprile e 6 maggio. Concluderà il ciclo una visita guidata presso l'Archivio di Stato di Cagliari.

Il 16 e 17 maggio è previsto un viaggio di studio a Nuoro presso il locale Archivio di Stato.

**Il Seminario prevede un impegno orario per gli studenti pari a 20 ore di lezioni frontali e di 30 ore per la preparazione delle relazioni. Il viaggio di studio avrà la durata di due giorni per complessive 10 ore di lezione e illustrazione di documenti e 15 ore per la preparazione delle relazioni. Ai fini del riconoscimento dei crediti si propone n. 2 crediti per la partecipazione al ciclo seminariale e n. 1 crediti per la partecipazione al viaggio di studio.**





**Università degli Studi di Cagliari**

FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI

Segreteria di Presidenza

### **Il Consiglio approva all'unanimità.**

La prof.ssa Puddu chiede che venga concesso **1 CFU** di tipologia a.a. agli studenti che parteciperanno attivamente all'organizzazione del convegno Historical Corpora and Variation che si terrà presso la Facoltà di studi umanistici nei giorni 4 e 5 aprile p.v. Nei giorni immediatamente precedenti al convegno gli studenti collaboreranno alla preparazione dei materiali per i convegnisti, mentre nei giorni del convegno saranno impegnati essenzialmente in attività di front-office e ricevimento. Data la numerosa presenza di colleghi stranieri, gli studenti interagiranno prevalentemente in lingua straniera. L'impegno orario previsto è di 25 ore (20 ore nei giorni del convegno e 5 nei giorni precedenti)

### **Il Consiglio approva all'unanimità.**

#### **9. Varie ed eventuali**

Non essendovi altri punti da deliberare né ulteriori questioni da discutere, la seduta è tolta alle ore 19:30.

Il Segretario  
Prof.ssa Francesca Boarini

Il Coordinatore  
Prof. Roberto Puggioni